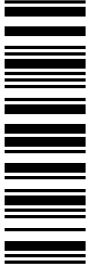


MA CPCx8xx  
13453527



# L-force Controls

Montageanleitung

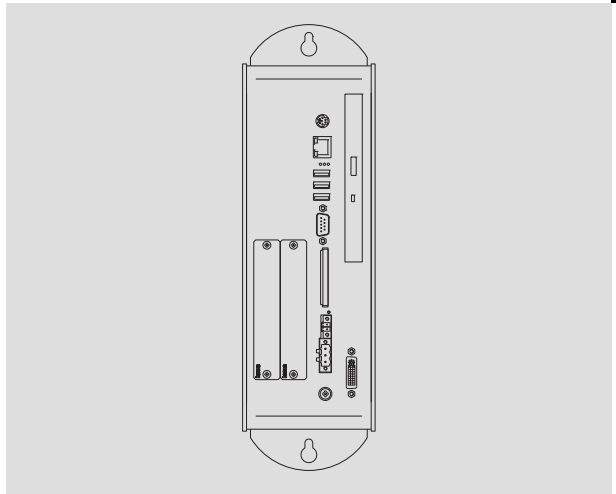
Mounting Instructions

Instructions de montage

Instrucciones para el montaje

Istruzioni per il montaggio

## Industrial PC



CPC 2800

Control Cabinet PC (CPC)

**Lenze**



Lesen Sie zuerst diese Anleitung, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen!  
Beachten Sie die enthaltenen Sicherheitshinweise.  
Ausführliche Informationen finden Sie in der Betriebsanleitung.



Read these instructions before you start working!  
Follow the safety instructions given.  
More detailed information can be found in the Operating Instructions.



Veillez lire attentivement cette documentation avant toute action !  
Les consignes de sécurité doivent impérativement être respectées.  
Pour plus de détails, consulter les instructions de mise en service.



Lea estas instrucciones antes de empezar a trabajar.  
Observe las instrucciones de seguridad indicadas.  
El manual de instrucciones implica informaciones detalladas.



Prima di iniziare qualsiasi intervento, leggere le presenti istruzioni.  
Osservare le note di sicurezza.  
Le istruzioni operative contengono informazioni dettagliati.

<b>1</b>	<b>Über diese Dokumentation</b> .....	<b>4</b>
1.1	Verwendete Hinweise .....	4
<b>2</b>	<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>5</b>
2.1	Allgemeine Sicherheitshinweise .....	5
2.2	Sicherheitshinweise für die Installation nach UL .....	6
<b>3</b>	<b>Produktbeschreibung</b> .....	<b>8</b>
3.1	Lieferumfang .....	8
3.2	Bedien- und Anzeigeelemente .....	9
<b>4</b>	<b>Installation</b> .....	<b>11</b>
4.1	Wichtige Hinweise .....	11
4.2	Abmessungen .....	12
4.3	Montageschritte .....	12
4.4	Elektrische Installation .....	13

# 1 Über diese Dokumentation

Verwendete Hinweise

## 1 Über diese Dokumentation

### 1.1 Verwendete Hinweise

Um auf Gefahren und wichtige Informationen hinzuweisen, werden in dieser Dokumentation folgende Piktogramme und Signalwörter verwendet:

#### Sicherheitshinweise

Aufbau der Sicherheitshinweise:






#### **Gefahr!**




(kennzeichnet die Art und die Schwere der Gefahr)

#### **Hinweistext**

(beschreibt die Gefahr und gibt Hinweise, wie sie vermieden werden kann)

Piktogramm und Signalwort	Bedeutung
 <b>Gefahr!</b>	<b>Gefahr von Personenschäden durch gefährliche elektrische Spannung</b> Hinweis auf eine unmittelbar drohende Gefahr, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn nicht die entsprechenden Maßnahmen getroffen werden.
 <b>Gefahr!</b>	<b>Gefahr von Personenschäden durch eine allgemeine Gefahrenquelle</b> Hinweis auf eine unmittelbar drohende Gefahr, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn nicht die entsprechenden Maßnahmen getroffen werden.
 <b>Stop!</b>	<b>Gefahr von Sachschäden</b> Hinweis auf eine mögliche Gefahr, die Sachschäden zur Folge haben kann, wenn nicht die entsprechenden Maßnahmen getroffen werden.

#### Anwendungshinweise

Piktogramm und Signalwort	Bedeutung
 <b>Hinweis!</b>	Wichtiger Hinweis für die störungsfreie Funktion
 <b>Tipp!</b>	Nützlicher Tipp für die einfache Handhabung
 <b>Verweis!</b>	Verweis auf andere Dokumentation

## 2 Sicherheitshinweise

### 2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

#### Auch zu Ihrer eigenen Sicherheit



#### **Gefahr!**

Wenn Sie die folgenden grundlegenden Sicherheitsmaßnahmen missachten, kann dies zu schweren Personenschäden und Sachschäden führen:

- ▶ Lenze-Antriebs- und Automatisierungskomponenten ...
  - ... ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.
  - ... niemals trotz erkennbarer Schäden in Betrieb nehmen.
  - ... niemals technisch verändern.
  - ... niemals unvollständig montiert in Betrieb nehmen.
  - ... niemals ohne erforderliche Abdeckungen betreiben.
  - ... können während und nach dem Betrieb - ihrer Schutzart entsprechend - spannungsführende, auch bewegliche oder rotierende Teile haben. Oberflächen können heiß sein.
- ▶ Für Lenze-Antriebs- und Automatisierungskomponenten ...
  - ... nur das zugelassene Zubehör verwenden.
  - ... nur Original-Ersatzteile des Herstellers verwenden.
- ▶ Alle Vorgaben der beiliegenden und zugehörigen Dokumentation beachten.

Dies ist Voraussetzung für einen sicheren und störungsfreien Betrieb sowie für das Erreichen der angegebenen Produkteigenschaften.

Die in diesem Dokument dargestellten verfahrenstechnischen Hinweise und Schaltungsausschnitte sind Vorschläge, deren Übertragbarkeit auf die jeweilige Anwendung überprüft werden muss. Für die Eignung der angegebenen Verfahren und Schaltungsvorschläge übernimmt der Hersteller keine Gewähr.
- ▶ Alle Arbeiten mit und an Lenze-Antriebs- und Automatisierungskomponenten darf nur qualifiziertes Fachpersonal ausführen.

Nach IEC 60364 bzw. CENELEC HD 384 sind dies Personen, ...

  - ... die mit Aufstellung, Montage, Inbetriebsetzung und Betrieb des Produkts vertraut sind.
  - ... die über die entsprechenden Qualifikationen für ihre Tätigkeit verfügen.
  - ... die alle am Einsatzort geltenden Unfallverhütungsvorschriften, Richtlinien und Gesetze kennen und anwenden können.

**Sicherheitshinweise für die Installation nach UL****Original - Englisch****Approval**

Underwriter Laboratories (UL), UL508 and CSA C22.2 No. 142-M1987, (UL File Number E236341)

**Ratings**

- ▶ Input 18 ... 30 V DC , max. 4 A
- ▶ ACCU-Pack and CAPS-Pack: max 0.6 A
- ▶ Max. ambient temperature 50 °C.
- ▶ Optional communication ratings:
  - RS232-Connection: max. 3 A
  - USB-Connection: max. 1 A
  - PS/2-Connection: max. 1 A
  - LAN-Connection: Standard ISDN or RJ45
  - DVI-Connection: max. 1 A

**Warnings!****Field Wiring Markings**

Wiring Terminal MSTB 2,5/3-STF-5,08:

- ▶ Use copper wire only.
- ▶ AWG 18 ... AWG 12 (0.82 mm<sup>2</sup>... 3.3 mm<sup>2</sup>)
- ▶ Torque 5...7 lb-in (0.5 ... 0.6 Nm)

**Battery**

- ▶ Replace battery with any from the list below, Part No. CR 2450 only. Use of another battery may present a risk of fire or explosion.

Recommended CR2450 (R/C, BBVC2) types:

Renata Part.no. CR2450N, Sony Corp. part no. CR2450B, Toshiba part no. CR2450, Varta part no. CR2450, Matsushita part no. CR2450

- ▶ Battery may explode if mistreated. Do not recharge, disassemble, dispose of in fire or heat above 100 °C (212 °F).
- ▶ Dispose of used battery according to the regulation of recycling or waste.

**Original - Französisch****Homologation**

Underwriter Laboratories (UL), UL508 et CSA C22.2 n° 142-M1987, (n° de dossier UL E236341)

**Caractéristiques assignées**

- ▶ Alimentation 18 ... 30 V CC , 4 A max.
- ▶ Pack ACCU et CAPS : maximum 0,6 A
- ▶ Température ambiante maximale : 50 °C.
- ▶ Caractéristiques de communication assignées (option) :
  - Port RS232 : maximum 3 A
  - Port USB : maximum 1 A
  - Port PS/2 : maximum 1 A
  - Port LAN : RNIS standard ou RJ45
  - Port DVI : maximum 1 A

**Warnings!****Marquage du câblage à pied d'oeuvre**

Bornier de câblage MSTB 2,5/3-STF-5,08 :

- ▶ Utiliser exclusivement des conducteurs en cuivre.
- ▶ AWG 18 ... AWG 12 (0.82 mm<sup>2</sup>... 3.3 mm<sup>2</sup>)
- ▶ Couple de 5 à 7 lb-in (0,5 ... 0,6 Nm)

**Batterie**

- ▶ Remplacer la batterie par l'un des types répertoriés dans la liste ci-dessous, n° de référence CR 2450 uniquement. L'utilisation d'une autre batterie présente un risque d'incendie ou d'explosion.

Types CR2450 recommandés (R/C, BBVC2) :

Renata référence CR2450N, Sony Corp. référence CR2450B,  
Toshiba référence CR2450, Varta référence CR2450, Matsushita  
référence CR2450

- ▶ Toute utilisation non conforme de la batterie entraîne un risque d'explosion. Ne pas recharger, démonter, jeter au feu ni exposer la batterie à une chaleur supérieure à 100 °C (212 °F).
- ▶ Eliminer la batterie conformément à la réglementation en vigueur en matière de recyclage ou de traitement des déchets.

## 3 Produktbeschreibung

### Lieferumfang

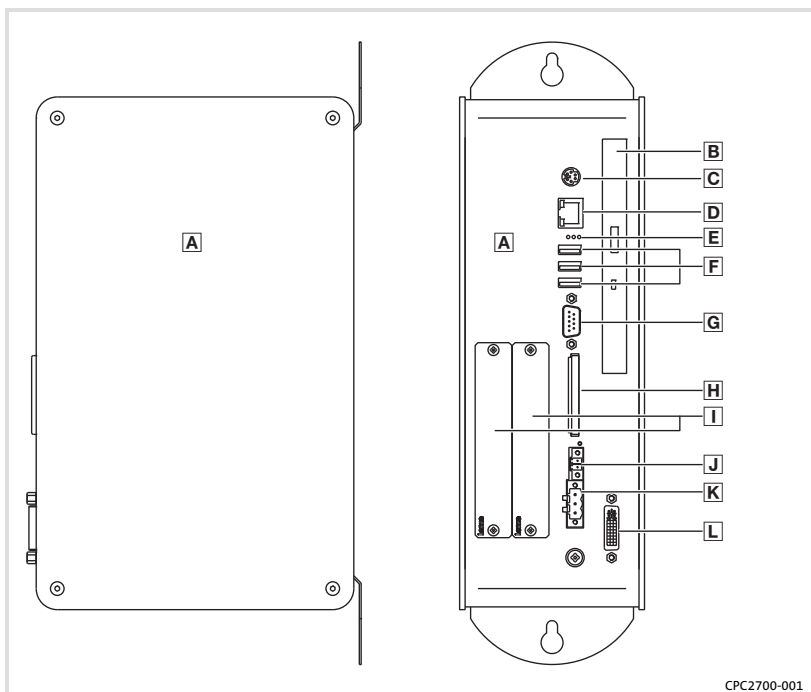
## 3 Produktbeschreibung

### 3.1 Lieferumfang

Anzahl	Bezeichnung
1	Schaltschrank-PC
1	Anschlussstecker für Spannungsversorgung
1	DVD "PC based Automation"
1	Testbericht
1	Gerätepass



## 3.2 Bedien- und Anzeigeelemente



CPC2700-001

Pos.	Beschreibung
A	Schaltschrank-PC
B	DVD-Laufwerk (Option)
C	PS/2
D	LAN (Ethernet)

Pos.	Beschreibung
E	<p>Status-LEDs</p> <p><b>Error (rot):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Leuchtet, wenn ein Fehler in der Stromversorgung vorliegt;</li> </ul> <p><b>HD (gelb):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Zeigt den Zugriff auf ein Speichermedien an.</li> </ul> <p><b>Power (grün):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Leuchtet, wenn die Versorgungsspannung vorhanden ist.</li> <li>Blitzt (---), wenn ein Hardwarefehler vorliegt.</li> <li>Blinkt (---), wenn die ACU USV (Option) lädt.</li> <li>Blinkt (---), wenn die Versorgungsspannung ausgefallen ist und das Gerät von der ACU USV versorgt wird.</li> <li>Blinkt (---), bei einer zu niedrigen Versorgungsspannung durch die ACU USV (z. B. Akku leer oder fehlt).</li> <li>Blinkt 4 x pro Sekunde, wenn das ACCU-PACK einen Kurzschluss verursacht oder das CAPS-PACK völlig entleert ist.</li> </ul>
F	USB
G	RS 232
H	CF-Card
I	MC-Card
J	ACU USV
K	24 V DC
L	DVI

## 4 Installation

### 4.1 Wichtige Hinweise

- ▶ Damit eine ausreichende Wärmeabfuhr gewährleistet ist, darf das Gerät nur senkrecht, mit den Belüftungsöffnungen oben und unten, an eine Schaltschrankwand geschraubt werden.
- ▶ Bei der lüfterlosen Variante muss die rückseitige Gehäuseplatte plan auf der Schaltschrankwand aufliegen, um darüber zusätzlich Wärme abzuführen. Die rückseitige Gehäuseplatte kann eine Oberflächentemperatur von bis zu 65 °C erreichen.



### Stop!

#### Kurzschluss und statische Entladungen

Das Gerät enthält Bauelemente, die bei Kurzschluss oder statischer Entladung gefährdet sind.

#### Mögliche Folgen:

- ▶ Das Gerät oder Teile davon werden zerstört.

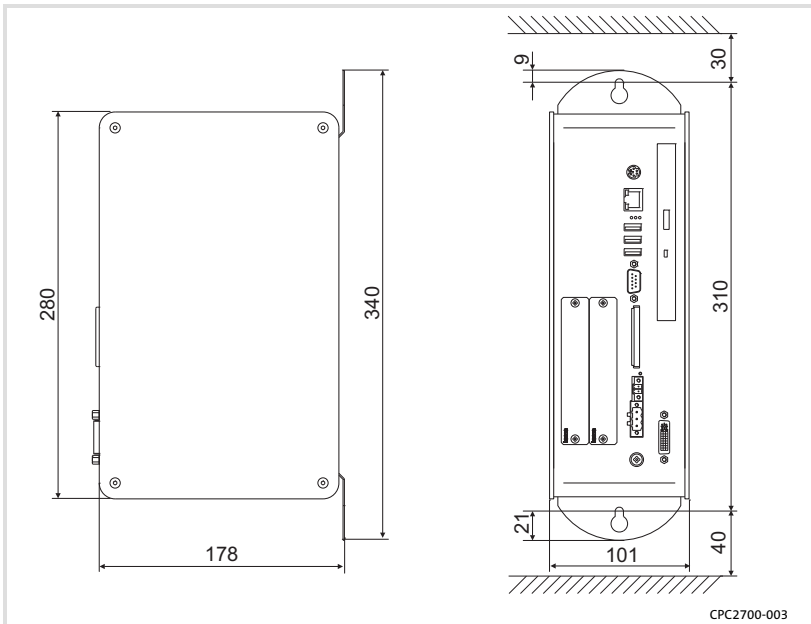
#### Schutzmaßnahmen:

- ▶ Bei allen Arbeiten am Gerät, immer Spannungsversorgung abschalten. Dies gilt insbesondere:
  - vor dem Anschließen / Abziehen von Steckverbindern.
  - vor dem Stecken / Ziehen von Modulen.
- ▶ Alle Personen, die Flachbaugruppen handhaben, müssen ESD-Maßnahmen berücksichtigen.
- ▶ Kontakte von Steckverbindern dürfen nicht berührt werden.
- ▶ Flachbaugruppen dürfen nur an kontaktfreien Stellen angefasst werden und nur auf geeigneten Unterlagen abgelegt werden (z. B. auf ESD-Verpackung oder leitfähigem Schaumstoff).
- ▶ Flachbaugruppen dürfen nur in ESD-Verpackungen transportiert und gelagert werden.

## 4 Installation

### Abmessungen

#### 4.2 Abmessungen



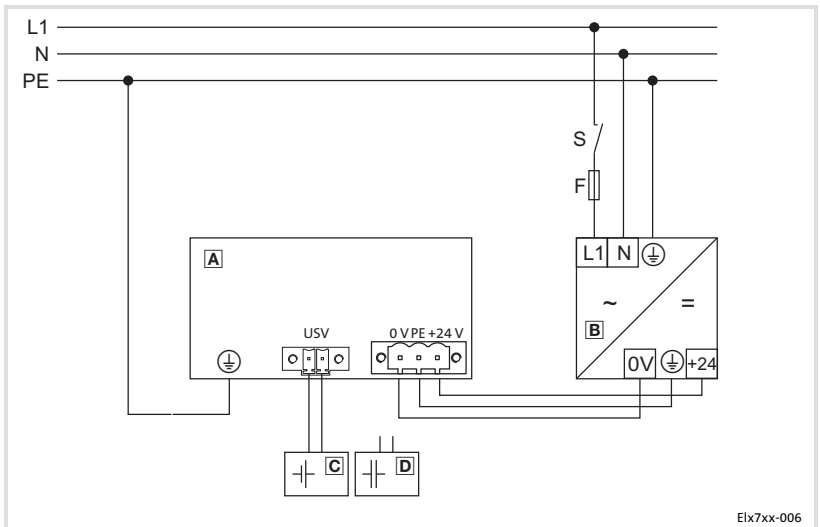
Alle Maße in Millimeter.

#### 4.3 Montageschritte

So gehen Sie bei der Montage vor:

1. Kontrollieren, dass der Einbauort die in den Technischen Daten genannten Einsatzbedingungen gewährleistet.
2. Schaltschrank-Montageplatte vorbereiten.
  - Abmessungen und Einbaufreiräume beachten (12).
  - Zum Laden/Entladen des DVD-Laufwerks muss ausreichend Platz vorhanden sein.
  - Die Belüftungsöffnungen dürfen nicht abgedeckt sein.
3. Gerät an der Montageplatte festschrauben.
  - Der Montageort und das Montagematerial muss die mechanischen Verbindungen dauerhaft gewährleisten.

4.4 Elektrische Installation



- ▣ A IPC
- ▣ B Netzteil
- ▣ C Batteriepack (Option)
- ▣ D Kondensatorpack (Option)

<b>1</b>	<b>About this documentation</b> .....	<b>15</b>
	1.1 Notes used .....	15
<b>2</b>	<b>Safety instructions</b> .....	<b>16</b>
	2.1 General safety information .....	16
	2.2 Safety instructions for the installation according to UL .....	17
<b>3</b>	<b>Product description</b> .....	<b>19</b>
	3.1 Scope of supply .....	19
	3.2 Controls and displays .....	20
<b>4</b>	<b>Installation</b> .....	<b>22</b>
	4.1 Important notes .....	22
	4.2 Dimensions .....	23
	4.3 Mounting steps .....	23
	4.4 Electrical installation .....	24

## 1 About this documentation

### 1.1 Notes used

The following pictographs and signal words are used in this documentation to indicate dangers and important information:

#### Safety instructions

Structure of safety instructions:



#### Danger!

(characterises the type and severity of danger)

#### Note

(describes the danger and gives information about how to prevent dangerous situations)

Pictograph and signal word	Meaning
<b>Danger!</b>	<b>Danger of personal injury through dangerous electrical voltage.</b> Reference to an imminent danger that may result in death or serious personal injury if the corresponding measures are not taken.
<b>Danger!</b>	<b>Danger of personal injury through a general source of danger.</b> Reference to an imminent danger that may result in death or serious personal injury if the corresponding measures are not taken.
<b>Stop!</b>	<b>Danger of property damage.</b> Reference to a possible danger that may result in property damage if the corresponding measures are not taken.

#### Application notes

Pictograph and signal word	Meaning
<b>Note!</b>	Important note to ensure troublefree operation
<b>Tip!</b>	Useful tip for simple handling
	Reference to another documentation

## 2 Safety instructions

### 2.1 General safety information

#### For your own safety



#### **Danger!**

Disregarding the following basic safety measures may lead to severe personal injury and damage to material assets!

- ▶ Lenze drive and automation components ...
  - ... must only be used for the intended purpose.
  - ... must never be operated if damaged.
  - ... must never be subjected to technical modifications.
  - ... must never be operated unless completely assembled.
  - ... must never be operated without the covers/guards.
  - ... can - depending on their degree of protection - have live, movable or rotating parts during or after operation. Surfaces can be hot.
- ▶ For Lenze drive and automation components ...
  - ... only use approved accessories.
  - ... only use original manufacturer spare parts.
- ▶ All specifications of the corresponding enclosed documentation must be observed.

This is vital for a safe and trouble-free operation and for achieving the specified product features.

The procedural notes and circuit details provided in this document are proposals which the user must check for suitability for his application. The manufacturer does not accept any liability for the suitability of the specified procedures and circuit proposals.
- ▶ Only qualified skilled personnel are permitted to work with or on Lenze drive and automation components.

According to IEC 60364 or CENELEC HD 384, these are persons ...

  - ... who are familiar with the installation, assembly, commissioning and operation of the product,
  - ... possess the appropriate qualifications for their work,
  - ... and are acquainted with and can apply all the accident prevent regulations, directives and laws applicable at the place of use.



## 2.2 Safety instructions for the installation according to UL

### Original - English

#### Approval

Underwriter Laboratories (UL), UL508 and CSA C22.2 No. 142-M1987, (UL File Number E236341)

#### Ratings

- ▶ Input 18 ... 30 V DC , max. 4 A
- ▶ ACCU-Pack and CAPS-Pack: max 0.6 A
- ▶ Max. ambient temperature 50 °C.
- ▶ Optional communication ratings:
  - RS232-Connection: max. 3 A
  - USB-Connection: max. 1 A
  - PS/2-Connection: max. 1 A
  - LAN-Connection: Standard ISDN or RJ45
  - DVI-Connection: max. 1 A



### Warnings!

#### Field Wiring Markings

Wiring Terminal MSTB 2,5/3-STF-5,08:

- ▶ Use copper wire only.
- ▶ AWG 18 ... AWG 12 (0.82 mm<sup>2</sup>... 3.3 mm<sup>2</sup>)
- ▶ Torque 5...7 lb-in (0.5 ... 0.6 Nm)

#### Battery

- ▶ Replace battery with any from the list below, Part No. CR 2450 only. Use of another battery may present a risk of fire or explosion.

Recommended CR2450 (R/C, BBVC2) types:

Renata Part.no. CR2450N, Sony Corp. part no. CR2450B, Toshiba part no. CR2450, Varta part no. CR2450, Matsushita part no. CR2450

- ▶ Battery may explode if mistreated. Do not recharge, disassemble, dispose of in fire or heat above 100 °C (212 °F).
- ▶ Dispose of used battery according to the regulation of recycling or waste.

### Original - French

#### Homologation

Underwriter Laboratories (UL), UL508 et CSA C22.2 n° 142-M1987, (n° de dossier UL E236341)

#### Caractéristiques assignées

- ▶ Alimentation 18 ... 30 V CC , 4 A max.
- ▶ Pack ACCU et CAPS : maximum 0,6 A
- ▶ Température ambiante maximale : 50 °C.
- ▶ Caractéristiques de communication assignées (option) :
  - Port RS232 : maximum 3 A
  - Port USB : maximum 1 A
  - Port PS/2 : maximum 1 A
  - Port LAN : RNIS standard ou RJ45
  - Port DVI : maximum 1 A



#### Warnings!

##### Marquage du câblage à pied d'oeuvre

Bornier de câblage MSTB 2,5/3-STF-5,08 :

- ▶ Utiliser exclusivement des conducteurs en cuivre.
- ▶ AWG 18 ... AWG 12 (0.82 mm<sup>2</sup>... 3.3 mm<sup>2</sup>)
- ▶ Couple de 5 à 7 lb-in (0,5 ... 0,6 Nm)

##### Batterie

- ▶ Remplacer la batterie par l'un des types répertoriés dans la liste ci-dessous, n° de référence CR 2450 uniquement. L'utilisation d'une autre batterie présente un risque d'incendie ou d'explosion.

Types CR2450 recommandés (R/C, BBVC2) :

Renata référence CR2450N, Sony Corp. référence CR2450B,  
Toshiba référence CR2450, Varta référence CR2450, Matsushita référence CR2450

- ▶ Toute utilisation non conforme de la batterie entraîne un risque d'explosion. Ne pas recharger, démonter, jeter au feu ni exposer la batterie à une chaleur supérieure à 100 °C (212 °F).
- ▶ Eliminer la batterie conformément à la réglementation en vigueur en matière de recyclage ou de traitement des déchets.

### **3 Product description**

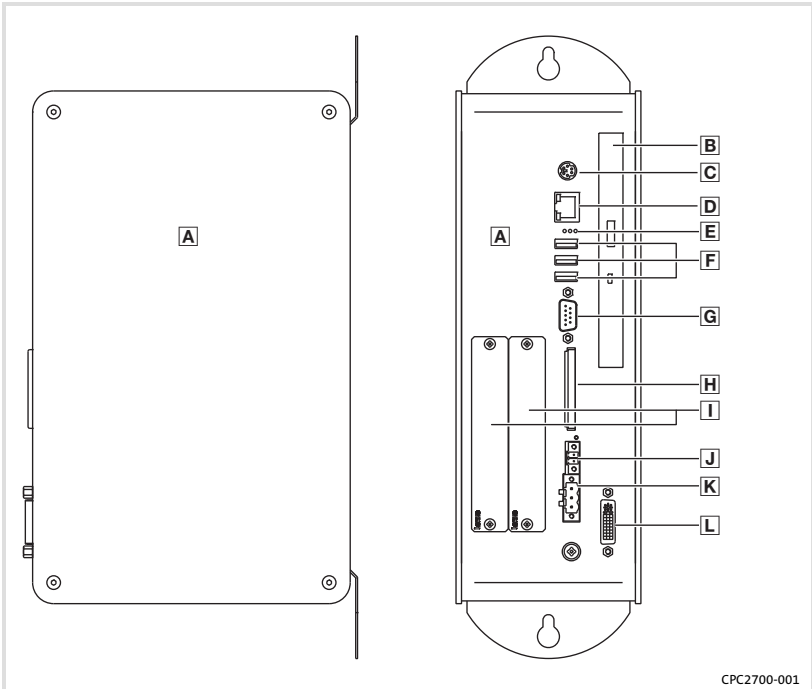
#### **3.1 Scope of supply**

<b>Quantity</b>	<b>Name</b>
1	Control cabinet PC
1	Connection plug for voltage supply
1	DVD "PC based Automation"
1	Test report
1	Device pass card

# 3 Product description

## Controls and displays

### 3.2 Controls and displays



CPC2700-001

Pos.	Description
A	Control cabinet PC
B	DVD drive (optional)
C	PS/2
D	LAN (Ethernet)

Pos.	Description
<b>E</b>	<p>Status LEDs</p> <p><b>Error (red):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Is lit if a power supply failure has occurred;</li> </ul> <p><b>HD (yellow):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Indicates access to a storage medium.</li> </ul> <p><b>Power (green):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Is lit when the supply voltage is present.</li> <li>• Flashes (— — —) in the case of a hardware error.</li> <li>• Is blinking ( — —) when the ACU UPS (optional) is being charged.</li> <li>• Is blinking ( — —) when there is a supply voltage failure and the device is being supplied by the ACU UPS.</li> <li>• Is blinking ( —) when the supply voltage of the ACU UPS is too low (e.g. rechargeable battery is empty or missing).</li> <li>• Blinks 4 x per second if the ACCU-PACK causes a short circuit or if the CAPS-PACK is completely discharged.</li> </ul>
<b>F</b>	USB
<b>G</b>	RS 232
<b>H</b>	CF Card
<b>I</b>	MC Card
<b>J</b>	ACU UPS
<b>K</b>	24 V DC
<b>L</b>	DVI

### 4 Installation

#### 4.1 Important notes

- ▶ To ensure sufficient dissipation of heat, the device may only be attached to the control cabinet wall in a vertical position with the ventilation slots at the top and bottom.
- ▶ If a fanless variant is used, the rear housing plate must lie flat against the control cabinet wall to dissipate additional heat. The rear housing plate can have a surface temperature of up to 65 °C.



#### **Stop!**

##### **Short circuit and static discharge**

The device contains components which are endangered in the case of short circuit or static discharge.

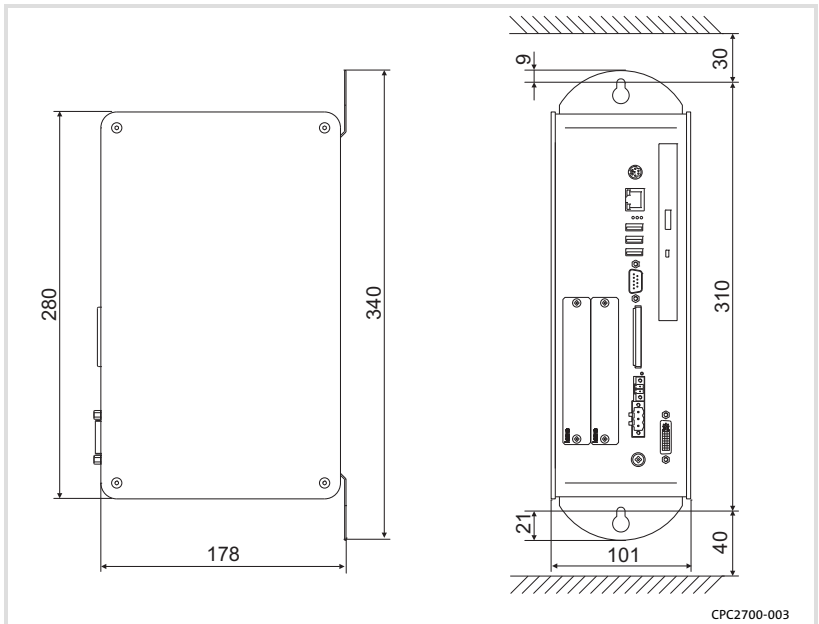
##### **Possible consequences:**

- ▶ The device or parts of it will be destroyed.

##### **Protective measures:**

- ▶ Always switch off the voltage supply when working on the device. This particularly applies:
  - Before connecting / disconnecting connectors.
  - Before plugging in / plugging out modules.
- ▶ All persons handling printed circuit boards have to take account of ESD measures.
- ▶ Contacts of plug connectors must not be touched.
- ▶ Printed circuit boards may be touched only at places free from electrical contacts and may be placed only on appropriate materials (e.g. on ESD packaging or conductive foam material).
- ▶ Printed circuit boards may only be transported and stored in ESD packaging.

### 4.2 Dimensions



All dimensions in millimetres.

### 4.3 Mounting steps

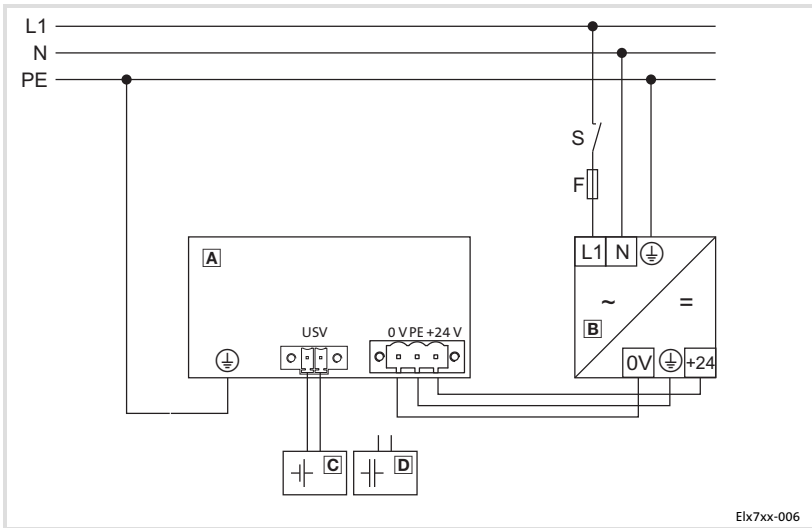
Proceed as follows for the mounting:

1. Check that the installation location meets the operating conditions specified in the technical data.
2. Prepare the control cabinet mounting plate.
  - Observe the dimensions and mounting clearances ( 23).
  - There must be sufficient space for inserting disks into or ejecting them from the DVD drive.
  - The ventilation slots must not be covered.
3. Screw the device onto the mounting plate.
  - The mounting location and the installation material must guarantee a permanent mechanical connection.

# 4 Installation

## Electrical installation

### 4.4 Electrical installation



- A** IPC
- B** Power supply unit
- C** Battery pack (Option)
- D** Capacitor pack (Option)



<b>1</b>	<b>Présentation du document</b> .....	<b>26</b>
1.1	Consignes utilisées .....	26
<b>2</b>	<b>Consignes de sécurité</b> .....	<b>27</b>
2.1	Consignes générales de sécurité .....	27
2.2	Consignes de sécurité pour l'installation selon UL .....	28
<b>3</b>	<b>Description du produit</b> .....	<b>30</b>
3.1	Équipement livré .....	30
3.2	Éléments de commande et d'affichage .....	31
<b>4</b>	<b>Installation</b> .....	<b>33</b>
4.1	Remarques importantes .....	33
4.2	Encombres .....	34
4.3	Opérations de montage .....	34
4.4	Installation électrique .....	35

# 1 Présentation du document

## Consignes utilisées

# 1 Présentation du document

## 1.1 Consignes utilisées

Pour indiquer des risques et des informations importantes, la présente documentation utilise les mots et pictogrammes suivants :

### Consignes de sécurité

Présentation des consignes de sécurité






**Danger !**




(Le pictogramme indique le type de risque.)

**Explication**

(L'explication décrit le risque et les moyens de l'éviter.)

Pictogramme et mot associé	Explication
 <b>Danger !</b>	<b>Situation dangereuse pour les personnes en raison d'une tension électrique élevée</b> Indication d'un danger imminent qui peut avoir pour conséquences des blessures mortelles ou très graves en cas de non-respect des consignes de sécurité correspondantes
 <b>Danger !</b>	<b>Situation dangereuse pour les personnes en raison d'un danger d'ordre général</b> Indication d'un danger imminent qui peut avoir pour conséquences des blessures mortelles ou très graves en cas de non-respect des consignes de sécurité correspondantes
 <b>Stop !</b>	<b>Risques de dégâts matériels</b> Indication d'un risque potentiel qui peut avoir pour conséquences des dégâts matériels en cas de non-respect des consignes de sécurité correspondantes

### Consignes d'utilisation

Pictogramme et mot associé	Explication
 <b>Remarque importante !</b>	Remarque importante pour assurer un fonctionnement correct
 <b>Conseil !</b>	Conseil utile pour faciliter la mise en œuvre
 <b></b>	Renvoi à une autre documentation

## 2 Consignes de sécurité

### 2.1 Consignes générales de sécurité

#### Conseils pour assurer votre sécurité



#### **Danger !**

Le non-respect des consignes fondamentales de sécurité suivantes peut entraîner des blessures et des dommages matériels graves.

- ▶ Les composants d'entraînement et d'automatisation Lenze ...
  - ... doivent exclusivement être utilisés conformément à leur fonction.
  - ... ne doivent jamais être mis en service si des dommages sont décelés.
  - ... ne doivent jamais être modifiés d'un point de vue technique.
  - ... ne doivent jamais être mis en service s'ils ne sont pas montés intégralement.
  - ... ne doivent jamais être mis en service sans le capot obligatoire.
  - ... peuvent - selon l'indice de protection - contenir des pièces sous tension, en mouvement ou en rotation. Les surfaces peuvent être brûlantes.
- ▶ Pour les composants d'entraînement et d'automatisation Lenze ...
  - ... utiliser uniquement les accessoires homologués pour le produit.
  - ... utiliser uniquement les pièces détachées d'origine proposées par le constructeur.
- ▶ Respecter les consignes et les indications contenues dans la documentation concernée.

Il s'agit de la condition préalable pour garantir un fonctionnement sûr et fiable et pour obtenir les caractéristiques du produit indiquées.

Les procédures à suivre et les plans de raccordement fournis constituent des recommandations dont l'adéquation avec l'application concernée doit être vérifiée. Lenze n'assumera aucune responsabilité pour les dommages liés à un problème d'adéquation des procédures et plans de raccordements indiqués.
- ▶ Les travaux réalisés avec et au niveau des composants d'entraînement et d'automatisation Lenze ne doivent être exécutés que par un personnel qualifié et habilité.

Selon les normes CEI 60364 ou CENELEC HD 384, ces personnes doivent ...

  - ... connaître parfaitement l'installation, le montage, la mise en service et le fonctionnement du produit.
  - ... posséder les qualifications appropriées pour l'exercice de leur activité.
  - ... connaître toutes les prescriptions pour la prévention d'accidents, directives et lois applicables sur le lieu d'utilisation et être en mesure de les appliquer.

### 2.2 Consignes de sécurité pour l'installation selon U<sub>L</sub>

#### Original - Anglais

#### Approval

Underwriter Laboratories (UL), UL508 and CSA C22.2 No. 142-M1987, (UL File Number E236341)

#### Ratings

- ▶ Input 18 ... 30 V DC , max. 4 A
- ▶ ACCU-Pack and CAPS-Pack: max 0.6 A
- ▶ Max. ambient temperature 50 °C.
- ▶ Optional communication ratings:
  - RS232-Connection: max. 3 A
  - USB-Connection: max. 1 A
  - PS/2-Connection: max. 1 A
  - LAN-Connection: Standard ISDN or RJ45
  - DVI-Connection: max. 1 A



#### Warnings!

##### Field Wiring Markings

Wiring Terminal MSTB 2,5/3-STF-5,08:

- ▶ Use copper wire only.
- ▶ AWG 18 ... AWG 12 (0.82 mm<sup>2</sup>... 3.3 mm<sup>2</sup>)
- ▶ Torque 5...7 lb-in (0.5 ... 0.6 Nm)

##### Battery

- ▶ Replace battery with any from the list below, Part No. CR 2450 only. Use of another battery may present a risk of fire or explosion.

Recommended CR2450 (R/C, BBVC2) types:

Renata Part.no. CR2450N, Sony Corp. part no. CR2450B, Toshiba part no. CR2450, Varta part no. CR2450, Matsushita part no. CR2450

- ▶ Battery may explode if mistreated. Do not recharge, disassemble, dispose of in fire or heat above 100 °C (212 °F).
- ▶ Dispose of used battery according to the regulation of recycling or waste.

## Original - Français

### Homologation

Underwriter Laboratories (UL), UL508 et CSA C22.2 n° 142-M1987, (n° de dossier UL E236341)

### Caractéristiques assignées

- ▶ Alimentation 18 ... 30 V CC , 4 A max.
- ▶ Pack ACCU et CAPS : maximum 0,6 A
- ▶ Température ambiante maximale : 50 °C.
- ▶ Caractéristiques de communication assignées (option) :
  - Port RS232 : maximum 3 A
  - Port USB : maximum 1 A
  - Port PS/2 : maximum 1 A
  - Port LAN : RNIS standard ou RJ45
  - Port DVI : maximum 1 A



### Warnings!

#### Marquage du câblage à pied d'oeuvre

Bornier de câblage MSTB 2,5/3-STF-5,08 :

- ▶ Utiliser exclusivement des conducteurs en cuivre.
- ▶ AWG 18 ... AWG 12 (0.82 mm<sup>2</sup>... 3.3 mm<sup>2</sup>)
- ▶ Couple de 5 à 7 lb-in (0,5 ... 0,6 Nm)

#### Batterie

- ▶ Remplacer la batterie par l'un des types répertoriés dans la liste ci-dessous, n° de référence CR 2450 uniquement. L'utilisation d'une autre batterie présente un risque d'incendie ou d'explosion.

Types CR2450 recommandés (R/C, BBVC2) :

Renata référence CR2450N, Sony Corp. référence CR2450B,  
Toshiba référence CR2450, Varta référence CR2450, Matsushita  
référence CR2450

- ▶ Toute utilisation non conforme de la batterie entraîne un risque d'explosion. Ne pas recharger, démonter, jeter au feu ni exposer la batterie à une chaleur supérieure à 100 °C (212 °F).
- ▶ Eliminer la batterie conformément à la réglementation en vigueur en matière de recyclage ou de traitement des déchets.

## 3 Description du produit

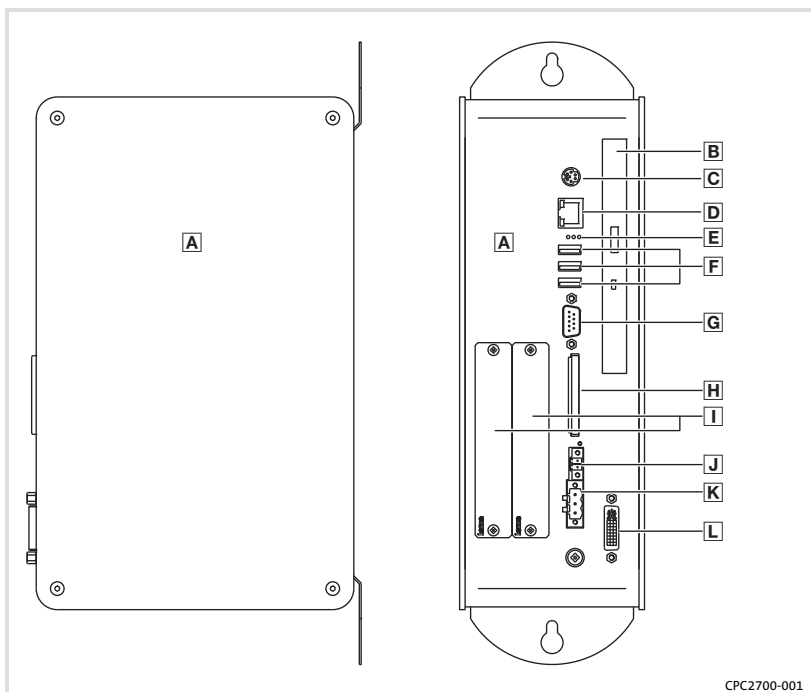
Équipement livré

### 3 Description du produit

#### 3.1 Équipement livré

Quantité	Désignation
1	PC en armoire électrique
1	Connecteur d'alimentation
1	DVD "PC based Automation"
1	Rapport d'essai
1	Carte d'identification de l'appareil

## 3.2 Éléments de commande et d'affichage



CPC2700-001

Pos.	Description
A	PC en armoire électrique
B	Lecteur de DVD (option)
C	PS/2
D	LAN (Ethernet)

Pos.	Description
E	<p>LEDs d'état</p> <p><b>Error</b> (LED rouge) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cette LED s'allume en cas d'erreur d'alimentation.</li> </ul> <p><b>HD</b> (LED jaune) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cette LED indique l'accès à un support de données.</li> </ul> <p><b>Power</b> (LED verte) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cette LED indique que l'appareil est alimenté.</li> <li>• La LED scintille (.....) si une erreur matérielle s'est produite.</li> <li>• La LED clignote (---) lorsque l'option ACU USV est chargée.</li> <li>• La LED clignote (---) lorsque l'appareil est alimenté via l'option ACU USV en cas de coupure de la tension d'alimentation.</li> <li>• La LED clignote (---) lorsque la tension d'alimentation fournie par l'option ACU USV est trop faible (exemples : accu vide ou non connecté).</li> <li>• La LED clignote 4 x par seconde en cas de court-circuit du pack ACCU ou de décharge complète du pack CAPS.</li> </ul>
F	USB
G	RS 232
H	CF-Card
I	MC-Card
J	ACU USV
K	24 V CC
L	DVI



## 4 Installation

### 4.1 Remarques importantes

- ▶ Fixer impérativement l'appareil en position verticale, les orifices de ventilation vers le haut et vers le bas, afin d'assurer une ventilation suffisante pour évacuer la chaleur dissipée par l'appareil.
- ▶ En utilisant la variante sans ventilateur, la plaque arrière du boîtier doit être posée sur l'armoire électrique avec une planéité maximale afin d'assurer une évacuation supplémentaire de la chaleur. La plaque arrière du boîtier risque d'atteindre des températures allant jusqu'à 65 °C.



### Stop !

#### Court-circuits et décharges électrostatiques

L'appareil comprend des composants sensibles aux court-circuits ou aux décharges électrostatiques.

#### Risques encourus :

- ▶ Destruction de l'appareil ou de ces composants

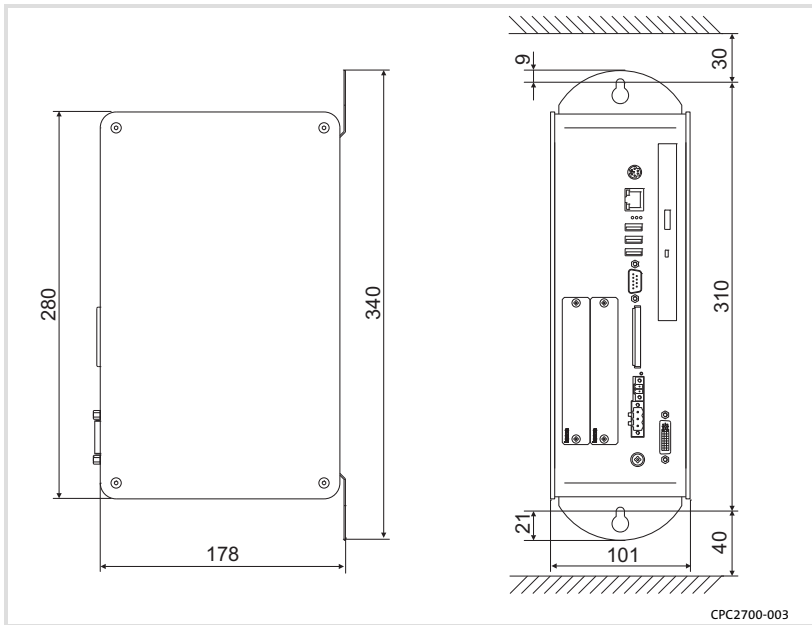
#### Mesures de protection :

- ▶ Veiller à ce que l'appareil soit hors tension avant tous travaux sur celui-ci. Ceci est valable en particulier dans les cas de figure suivants :
  - Avant le raccordement/retrait de connecteurs enfichables
  - Avant l'enfichage/le retrait de modules
- ▶ Toute personne manipulant des cartes électroniques doit respecter les mesures relatives aux décharges électrostatiques (ESD).
- ▶ Ne pas toucher les contacts électriques des connecteurs enfichables.
- ▶ Toucher les cartes électroniques uniquement là où il n'y a pas de contacts électriques et les poser obligatoirement sur des supports appropriés (exemples : emballage ESD ou mousse synthétique conductrice).
- ▶ Utiliser impérativement les emballages ESD pour transporter ou stocker des cartes électroniques.

## 4 Installation

### Encombremments

#### 4.2 Encombremments



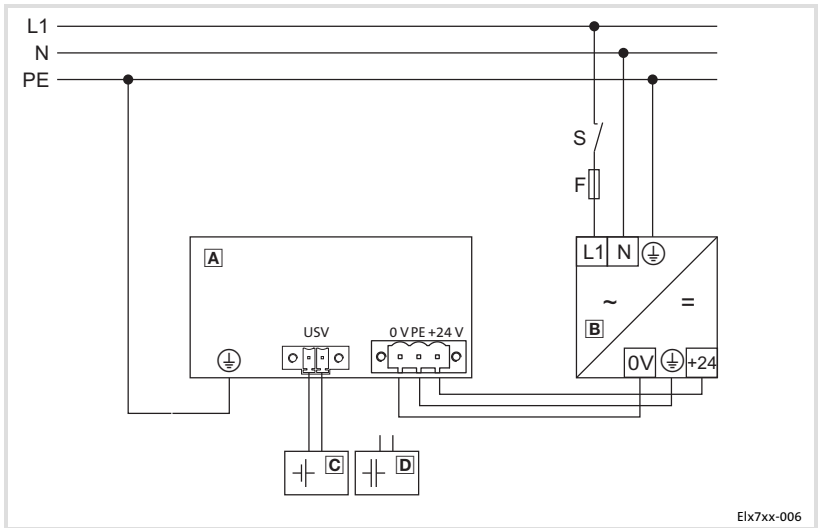
Cotes en [mm]

#### 4.3 Opérations de montage

Procéder aux opérations de montage suivantes :

1. Vérifier que l'emplacement correspond aux conditions d'utilisation indiquées sous "Spécifications techniques".
2. Préparer la plaque de montage de l'armoire électrique.
  - Tenir compte des encombrements et des espaces de montage ( 34).
  - Assurer un espace suffisant pour accéder au lecteur de DVD.
  - Ne pas couvrir les orifices de ventilation.
3. Fixer l'appareil sur la plaque de montage à l'aide des vis.
  - Le lieu d'installation et le matériel de montage doivent garantir une liaison mécanique durable.

4.4 Installation électrique



- Ⓐ PC industriel
- Ⓑ Bloc d'alimentation
- Ⓒ Pack de piles (option)
- Ⓓ Pack de condensateurs (option)

<b>1</b>	<b>Acerca de esta documentación</b> .....	<b>37</b>
	1.1 Indicaciones utilizadas .....	37
<b>2</b>	<b>Instrucciones de seguridad</b> .....	<b>38</b>
	2.1 Instrucciones generales de seguridad .....	38
	2.2 Instrucciones de seguridad para la instalación según UL .....	39
<b>3</b>	<b>Descripción del producto</b> .....	<b>41</b>
	3.1 Alcance del suministro .....	41
	3.2 Elementos de mando y visualización .....	42
<b>4</b>	<b>Instalación</b> .....	<b>44</b>
	4.1 Indicaciones importantes .....	44
	4.2 Dimensiones .....	45
	4.3 Pasos para el montaje .....	45
	4.4 Instalación eléctrica .....	46

## 1 Acerca de esta documentación

### 1.1 Indicaciones utilizadas

Para indicar peligros e información importante, se utilizan en esta documentación los siguientes términos indicativos y símbolos:

#### Instrucciones de seguridad

Estructura de las instrucciones de seguridad:



**¡Peligro!**

(indican el tipo y la gravedad del peligro)

**Texto indicativo**

(describe el peligro y da instrucciones para evitarlo)

Pictograma y término indicativo	Significado
<b>¡Peligro!</b>	<b>Riesgo de daños personales por voltaje eléctrico</b> Indica un peligro inminente que puede causar la muerte o lesiones graves si no se toman las medidas adecuadas.
<b>¡Peligro!</b>	<b>Riesgo de daños personales por una fuente de riesgo general</b> Indica un peligro inminente que puede causar la muerte o lesiones graves si no se toman las medidas adecuadas.
<b>¡Alto!</b>	<b>Peligro de daños materiales</b> Indica un posible riesgo que puede ocasionar daños materiales si no se toman las medidas adecuadas.

#### Instrucciones de uso

Pictograma y término indicativo	Significado
<b>¡Aviso!</b>	Nota importante para el funcionamiento sin fallos
<b>¡Sugerencia!</b>	Sugerencia útil para facilitar la operación
	Referencia a otra documentación

## 2 Instrucciones de seguridad

Instrucciones generales de seguridad

## 2 Instrucciones de seguridad

### 2.1 Instrucciones generales de seguridad

#### También para su propia seguridad



#### ¡Peligro!

Si no se observan las siguientes instrucciones básicas de seguridad, pueden ocasionarse serios daños a personas y materiales:

- ▶ Los componentes de accionamiento y automatización de Lenze ...
  - ... sólo deben utilizarse de la manera adecuada.
  - ... nunca deben ponerse en funcionamiento si existen daños visibles.
  - ... nunca deben someterse a modificaciones técnicas.
  - ... nunca deben ponerse en funcionamiento si no están completamente montados.
  - ... nunca deben ponerse en funcionamiento sin las cubiertas necesarias.
  - ... pueden incluir durante y después del funcionamiento, y dependiendo de su grado de protección, piezas vivas, así como móviles y giratorias. Las superficies pueden estar calientes.
- ▶ Para componentes de accionamiento y automatización de Lenze ...
  - ... sólo utilizar los accesorios permitidos.
  - ... sólo utilizar piezas de recambio originales del fabricante.
- ▶ Observe todas las indicaciones de la documentación adjunta y la documentación correspondiente.

Es requisito esencial para un funcionamiento seguro y sin fallos, así como para lograr las características declaradas del producto.

Las indicaciones técnicas de procedimiento y secciones de conexión presentadas en este documento son propuestas, cuya transferibilidad a la aplicación correspondiente deberá ser comprobada. El fabricante no se hace responsable de la aptitud de los procedimientos y propuestas de conexión que se indican.
- ▶ Todos los trabajos con y en componentes de accionamiento y automatización de Lenze sólo deben ser realizados por personal experto cualificado.

Según IEC 60364 o resp. CENELEC HD 384 se trata de personas, ...

  - ... que conocen la instalación, el montaje, la puesta en marcha y la operación del producto.
  - ... que disponen de las cualificaciones correspondientes a su trabajo.
  - ... que conocen y saben aplicar todas las normas de prevención de accidentes, directivas y leyes aplicables en el lugar de uso.

## 2.2 Instrucciones de seguridad para la instalación según U<sub>L</sub>

### Original - Inglés

#### Approval

Underwriter Laboratories (UL), UL508 and CSA C22.2 No. 142-M1987, (UL File Number E236341)

#### Ratings

- ▶ Input 18 ... 30 V DC , max. 4 A
- ▶ ACCU-Pack and CAPS-Pack: max 0.6 A
- ▶ Max. ambient temperature 50 °C.
- ▶ Optional communication ratings:
  - RS232-Connection: max. 3 A
  - USB-Connection: max. 1 A
  - PS/2-Connection: max. 1 A
  - LAN-Connection: Standard ISDN or RJ45
  - DVI-Connection: max. 1 A



### Warnings!

#### Field Wiring Markings

Wiring Terminal MSTB 2,5/3-STF-5,08:

- ▶ Use copper wire only.
- ▶ AWG 18 ... AWG 12 (0.82 mm<sup>2</sup>... 3.3 mm<sup>2</sup>)
- ▶ Torque 5...7 lb-in (0.5 ... 0.6 Nm)

#### Battery

- ▶ Replace battery with any from the list below, Part No. CR 2450 only. Use of another battery may present a risk of fire or explosion.

Recommended CR2450 (R/C, BBVC2) types:

Renata Part.no. CR2450N, Sony Corp. part no. CR2450B, Toshiba part no. CR2450, Varta part no. CR2450, Matsushita part no. CR2450

- ▶ Battery may explode if mistreated. Do not recharge, disassemble, dispose of in fire or heat above 100 °C (212 °F).
- ▶ Dispose of used battery according to the regulation of recycling or waste.

## Original - Francés

### Homologation

Underwriter Laboratories (UL), UL508 et CSA C22.2 n° 142-M1987, (n° de dossier UL E236341)

### Caractéristiques assignées

- ▶ Alimentation 18 ... 30 V CC , 4 A max.
- ▶ Pack ACCU et CAPS : maximum 0,6 A
- ▶ Température ambiante maximale : 50 °C.
- ▶ Caractéristiques de communication assignées (option) :
  - Port RS232 : maximum 3 A
  - Port USB : maximum 1 A
  - Port PS/2 : maximum 1 A
  - Port LAN : RNIS standard ou RJ45
  - Port DVI : maximum 1 A



### Warnings!

#### Marquage du câblage à pied d'oeuvre

Bornier de câblage MSTB 2,5/3-STF-5,08 :

- ▶ Utiliser exclusivement des conducteurs en cuivre.
- ▶ AWG 18 ... AWG 12 (0.82 mm<sup>2</sup>... 3.3 mm<sup>2</sup>)
- ▶ Couple de 5 à 7 lb-in (0,5 ... 0,6 Nm)

#### Batterie

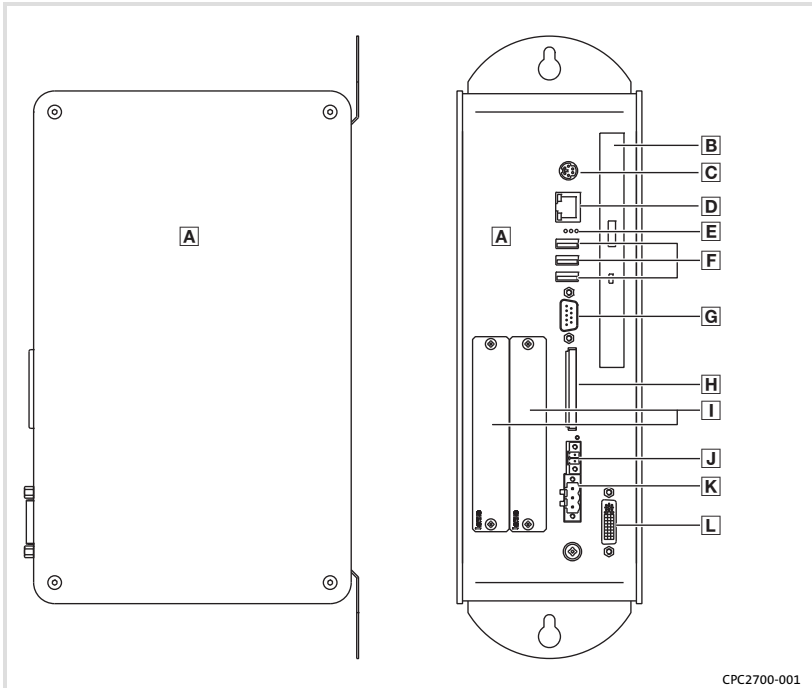
- ▶ Remplacer la batterie par l'un des types répertoriés dans la liste ci-dessous, n° de référence CR 2450 uniquement. L'utilisation d'une autre batterie présente un risque d'incendie ou d'explosion.  
Types CR2450 recommandés (R/C, BBVC2) :  
Renata référence CR2450N, Sony Corp. référence CR2450B,  
Toshiba référence CR2450, Varta référence CR2450, Matsushita référence CR2450
- ▶ Toute utilisation non conforme de la batterie entraîne un risque d'explosion. Ne pas recharger, démonter, jeter au feu ni exposer la batterie à une chaleur supérieure à 100 °C (212 °F).
- ▶ Eliminer la batterie conformément à la réglementation en vigueur en matière de recyclage ou de traitement des déchets.



## 3 Descripción del producto

### 3.1 Alcance del suministro

Cantidad	Denominación
1	PC para armarios eléctricos
1	Conector para el suministro de voltaje
1	DVD "PC based Automation"
1	Informe de ensayo
1	Pasaporte del equipo



Pos.	Descripción
A	PC para armarios eléctricos
B	Unidad de DVD (opcional)
C	PS/2
D	LAN (Ethernet)

Pos.	Descripción
E	<p>LEDs de estado</p> <p><b>Error (rojo):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Se enciende cuando hay un error en el suministro eléctrico.</li> </ul> <p><b>HD (amarillo):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Indica el acceso a un medio de memoria.</li> </ul> <p><b>Power (verde):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Se enciende cuando hay suministro de voltaje.</li> <li>Destellea (---), cuando hay un error de hardware.</li> <li>Parpadea (---), cuando se está cargando el SAI ACU (opcional).</li> <li>Parpadea (---), cuando ha fallado el suministro de voltaje y el equipo está siendo alimentado por el SAI ACU.</li> <li>Parpadea (---), cuando el suministro de voltaje desde el SAI ACU es insuficiente (p.e. batería vacía o no existente).</li> <li>Parpadea 4 veces por segundo cuando el ACCU-PACK ha generado un cortocircuito o el CAPS-PACK está totalmente vacío.</li> </ul>
F	USB
G	RS 232
H	CF Card
I	MC Card
J	SAI ACU
K	24 V DC
L	DVI

### 4 Instalación

#### 4.1 Indicaciones importantes

- ▶ Para garantizar una eliminación de calor suficiente, el equipo sólo debe montarse en posición vertical, con las aberturas de ventilación hacia arriba y abajo, atornillado a una pared del armario eléctrico.
- ▶ En la variante sin ventilador, la placa trasera de la carcasa debe estar colocada de forma llana sobre la pared del armario eléctrico para poder eliminar calor a través de ella también. La placa trasera de la carcasa puede alcanzar una temperatura superficial de hasta 65 °C.



#### **¡Alto!**

##### **Cortocircuito y descargas estáticas**

El equipo contiene elementos que pueden resultar dañados en caso de cortocircuito o descarga estática.

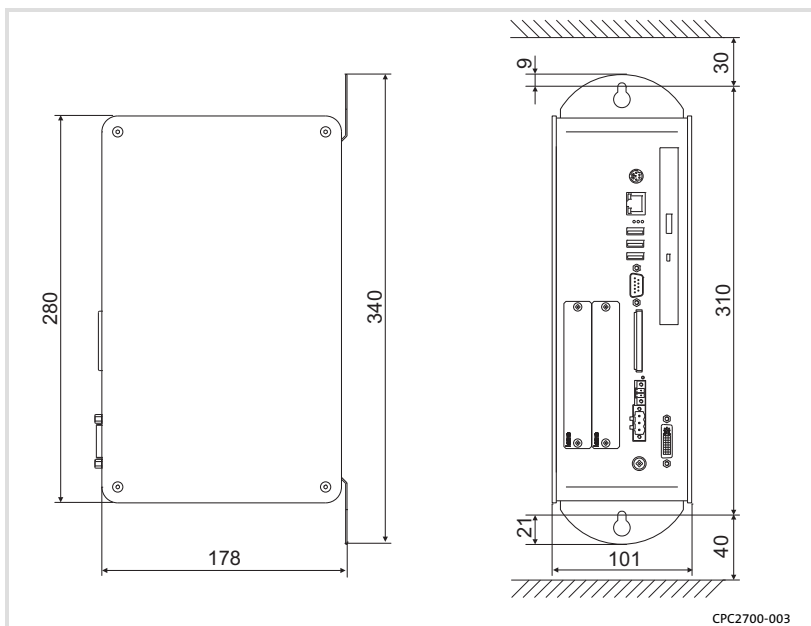
##### **Posibles consecuencias:**

- ▶ El equipo o partes de éste podrían resultar dañados.

##### **Medidas de protección:**

- ▶ Siempre desconectar el suministro de voltaje al trabajar en el equipo. Esto es especialmente de aplicación:
  - antes de enchufar/desenchufar conectores.
  - antes de enchufar/desenchufar módulos.
- ▶ Todas las personas que trabajen con subconjuntos planos, deben tener en cuenta las medidas relativas a las descargas electrostáticas (ESD).
- ▶ No se deben tocar los contactos de conectores enchufables.
- ▶ Los subconjuntos planos sólo deben tocarse en puntos libres de contacto y colocarse solamente sobre bases adecuadas (p.e. sobre embalaje ESD o goma-espuma conductora).
- ▶ Los subconjuntos planos sólo deben ser transportados en embalajes ESD.

## 4.2 Dimensiones



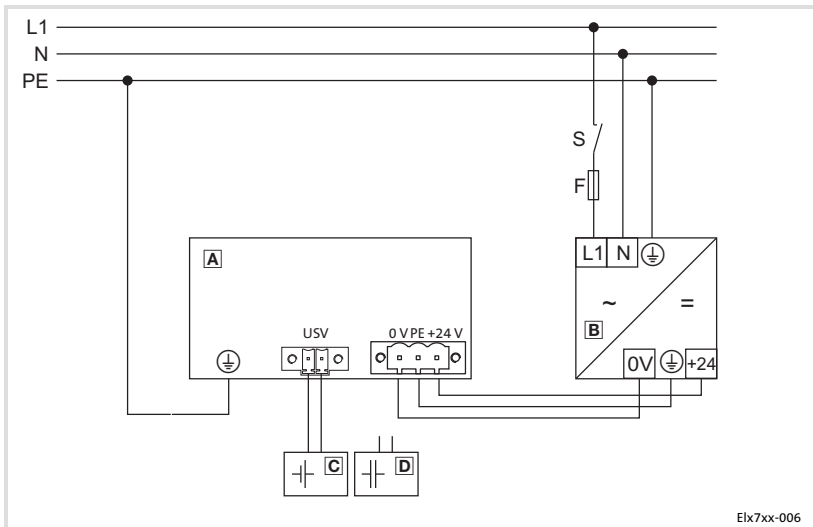
Todas las medidas en milímetros.

## 4.3 Pasos para el montaje

Para el montaje, proceda de la siguiente manera:

1. Controle que el lugar de montaje garantice las condiciones de uso que se indican en los datos técnicos.
2. Preparar la placa de montaje del armario eléctrico.
  - Observar dimensiones y espacios libres para el montaje ( 45).
  - Debe haber espacio suficiente para cargar/descargar la unidad de DVD.
  - Las aberturas de ventilación no deben estar tapadas.
3. Atornillar el equipo en la placa de montaje.
  - El lugar y el material de montaje deben garantizar las uniones mecánicas de forma duradera.

### 4.4 Instalación eléctrica



- A** IPC
- B** Fuente de red
- C** Pack de baterías (opcional)
- D** Pack de condensadores (opcional)

<b>1</b>	<b>Informazioni sul manuale</b> .....	<b>48</b>
	1.1 Avvertenze utilizzate .....	48
<b>2</b>	<b>Informazioni sulla sicurezza</b> .....	<b>49</b>
	2.1 Note generali di sicurezza .....	49
	2.2 Informazioni sulla sicurezza per l'installazione secondo UL o UR .....	51
<b>3</b>	<b>Descrizione del prodotto</b> .....	<b>53</b>
	3.1 Oggetto della fornitura .....	53
	3.2 Elementi di comando e visualizzazione .....	54
<b>4</b>	<b>Installazione</b> .....	<b>56</b>
	4.1 Note importanti .....	56
	4.2 Dimensioni .....	57
	4.3 Procedura di montaggio .....	57
	4.4 Installazione elettrica .....	58

# 1 Informazioni sul manuale

Avvertenze utilizzate

## 1 Informazioni sul manuale

### 1.1 Avvertenze utilizzate

Per segnalare pericoli ed informazioni importanti, nella presente documentazione sono riportati i seguenti simboli e parole di segnalazione:

#### Note di sicurezza

Struttura delle note di sicurezza:






#### **Pericolo!**




(indica il tipo e la gravità del pericolo)

#### **Testo della nota**

(descrive il pericolo e fornisce indicazioni su come può essere evitato)

Simbolo e parola di segnalazione	Significato
 <b>Pericolo!</b>	<b>Pericolo di danni alle persone dovuti a tensione elettrica</b> Segnala una situazione di pericolo che può provocare morte o gravi lesioni se non vengono osservate le necessarie misure precauzionali.
 <b>Pericolo!</b>	<b>Pericolo di danni alle persone dovuti a una fonte generica di pericolo</b> Segnala una situazione di pericolo che può provocare morte o gravi lesioni se non vengono osservate le necessarie misure precauzionali.
 <b>Stop!</b>	<b>Pericolo di danni materiali</b> Segnala un possibile pericolo che può provocare danni materiali se non vengono osservate le necessarie misure precauzionali.

#### Note di utilizzo

Simbolo e parola di segnalazione	Significato
 <b>Avvertenza:</b>	Avvertenza importante per assicurare un corretto funzionamento dell'apparecchiatura
 <b>Suggerimento:</b>	Utile suggerimento per un più semplice utilizzo
	Rimando ad altra documentazione



## 2 Informazioni sulla sicurezza

### 2.1 Note generali di sicurezza

#### Anche per la propria sicurezza



#### **Pericolo!**

La mancata osservanza delle seguenti misure fondamentali di sicurezza può provocare gravi danni a persone e cose.

- ▶ Relativamente ai componenti di azionamento e automazione Lenze, osservare quanto segue:  
 utilizzare tali componenti esclusivamente in conformità agli usi preposti  
 non mettere mai in funzione tali componenti in caso di danni evidenti  
 non effettuare in nessun caso modifiche tecniche  
 non mettere mai in funzione tali componenti in caso di montaggio incompleto  
 non azionare mai tali componenti senza le coperture richieste in funzione del grado di protezione, durante o dopo il funzionamento tali componenti possono presentare parti sotto tensione, mobili o rotanti; le superfici possono essere ustionanti.
- ▶ Per i componenti di azionamento e automazione Lenze, utilizzare ...  
 ... solo gli accessori omologati  
 ... solo le parti di ricambio originali del costruttore.
- ▶ Osservare tutte le istruzioni e avvertenze fornite nella documentazione in dotazione e pertinente.  
 Solo in questo modo è possibile assicurare un funzionamento sicuro e senza problemi, nonché caratteristiche del prodotto conformi alle specifiche. Le specifiche, le procedure e gli schemi di collegamento forniti nel presente documento sono suggerimenti per i quali è necessario verificare l'applicabilità al singolo caso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per l'idoneità delle procedure e degli schemi di collegamento proposti.
- ▶ Tutti gli interventi relativi ai componenti di azionamento e automazione Lenze devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato qualificato.  
 Secondo la normativa IEC 60364, ovvero CENELEC HD 384, per personale qualificato si intende:  
 personale che ha acquisito familiarità con l'installazione, il montaggio, la messa in servizio e il funzionamento del prodotto;  
 personale che dispone delle necessarie qualifiche grazie all'esperienza maturata;

personale che conosce ed è in grado di applicare tutte le disposizioni antinfortunistiche, le direttive e le norme vigenti nel luogo di installazione.

## 2.2 Informazioni sulla sicurezza per l'installazione secondo U<sub>L</sub> o U<sub>R</sub>

### Originale - Inglese

#### Approval

Underwriter Laboratories (UL), UL508 and CSA C22.2 No. 142-M1987, (UL File Number E236341)

#### Ratings

- ▶ Input 18 ... 30 V DC , max. 4 A
- ▶ ACCU-Pack and CAPS-Pack: max 0.6 A
- ▶ Max. ambient temperature 50 °C.
- ▶ Optional communication ratings:
  - RS232-Connection: max. 3 A
  - USB-Connection: max. 1 A
  - PS/2-Connection: max. 1 A
  - LAN-Connection: Standard ISDN or RJ45
  - DVI-Connection: max. 1 A



### Warnings!

#### Field Wiring Markings

Wiring Terminal MSTB 2,5/3-STF-5,08:

- ▶ Use copper wire only.
- ▶ AWG 18 ... AWG 12 (0.82 mm<sup>2</sup>... 3.3 mm<sup>2</sup>)
- ▶ Torque 5...7 lb-in (0.5 ... 0.6 Nm)

#### Battery

- ▶ Replace battery with any from the list below, Part No. CR 2450 only. Use of another battery may present a risk of fire or explosion.

Recommended CR2450 (R/C, BBVC2) types:

Renata Part.no. CR2450N, Sony Corp. part no. CR2450B, Toshiba part no. CR2450, Varta part no. CR2450, Matsushita part no. CR2450

- ▶ Battery may explode if mistreated. Do not recharge, disassemble, dispose of in fire or heat above 100 °C (212 °F).
- ▶ Dispose of used battery according to the regulation of recycling or waste.

### Originale - Francese

#### Homologation

Underwriter Laboratories (UL), UL508 et CSA C22.2 n° 142-M1987, (n° de dossier UL E236341)

#### Caractéristiques assignées

- ▶ Alimentation 18 ... 30 V CC , 4 A max.
- ▶ Pack ACCU et CAPS : maximum 0,6 A
- ▶ Température ambiante maximale : 50 °C.
- ▶ Caractéristiques de communication assignées (option) :
  - Port RS232 : maximum 3 A
  - Port USB : maximum 1 A
  - Port PS/2 : maximum 1 A
  - Port LAN : RNIS standard ou RJ45
  - Port DVI : maximum 1 A



#### Warnings!

##### Marquage du câblage à pied d'oeuvre

Bornier de câblage MSTB 2,5/3-STF-5,08 :

- ▶ Utiliser exclusivement des conducteurs en cuivre.
- ▶ AWG 18 ... AWG 12 (0.82 mm<sup>2</sup>... 3.3 mm<sup>2</sup>)
- ▶ Couple de 5 à 7 lb-in (0,5 ... 0,6 Nm)

##### Batterie

- ▶ Remplacer la batterie par l'un des types répertoriés dans la liste ci-dessous, n° de référence CR 2450 uniquement. L'utilisation d'une autre batterie présente un risque d'incendie ou d'explosion.  
Types CR2450 recommandés (R/C, BBVC2) :  
Renata référence CR2450N, Sony Corp. référence CR2450B,  
Toshiba référence CR2450, Varta référence CR2450, Matsushita référence CR2450
- ▶ Toute utilisation non conforme de la batterie entraîne un risque d'explosion. Ne pas recharger, démonter, jeter au feu ni exposer la batterie à une chaleur supérieure à 100 °C (212 °F).
- ▶ Eliminer la batterie conformément à la réglementation en vigueur en matière de recyclage ou de traitement des déchets.

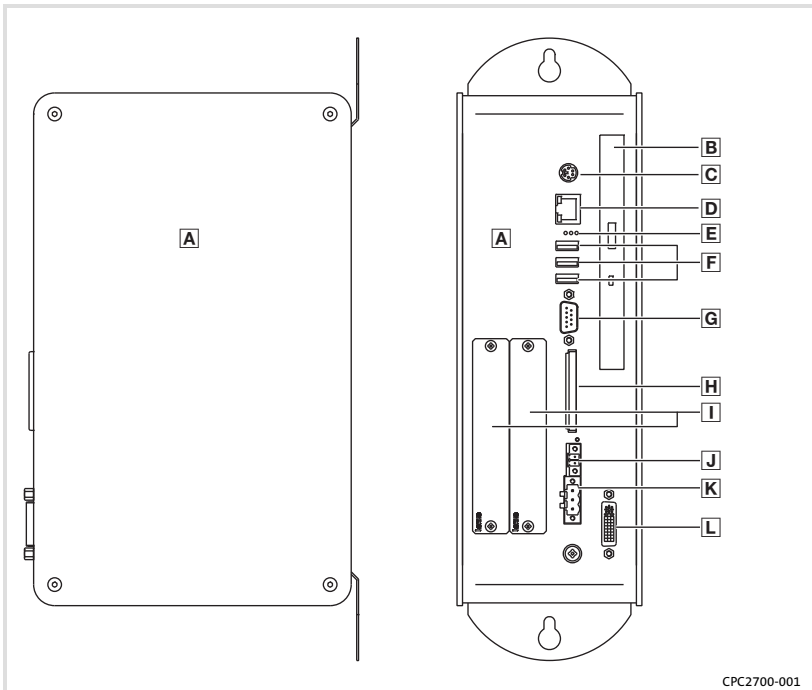
### **3**      **Descrizione del prodotto**

#### **3.1**      **Oggetto della fornitura**

<b>Quantità</b>	<b>Denominazione</b>
1	PC per armadio elettrico
1	Connettore di collegamento per alimentazione
1	DVD "PC based Automation"
1	Rapporto di prova
1	Libretto dell'apparecchio

## 3.2

## Elementi di comando e visualizzazione



Pos.	Descrizione
A	PC per armadio elettrico
B	Unità DVD (opzionale)
C	PS/2
D	LAN (Ethernet)

Pos.	Descrizione
E	<p>LED di stato</p> <p><b>Error</b> (rosso):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Acceso quando si è verificato un errore nell'alimentazione di corrente;</li> </ul> <p><b>HD</b> (giallo):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Mostra l'accesso a un supporto di memoria.</li> </ul> <p><b>Power</b> (verde):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Acceso quando l'alimentazione è disponibile.</li> <li>● Lampeggia in modo intermittente (.....) in caso di guasto all'hardware.</li> <li>● Lampeggia (-.-.-) quando il sistema ACU UPS (gruppo di continuità opzionale) è in carica.</li> <li>● Lampeggia (-.-.-) quando l'alimentazione di rete si è interrotta e il dispositivo riceve corrente dal gruppo di continuità a batteria.</li> <li>● Lampeggia (-.-) in caso di tensione d'alimentazione troppo bassa dal gruppo di continuità (ad es. batteria scarica o mancante).</li> <li>● Lampeggia 4 volte al secondo quando il gruppo batterie (ACCU-PACK) provoca un cortocircuito o il gruppo condensatore (CAPS-PACK) è completamente scarico.</li> </ul>
F	USB
G	RS 232
H	Scheda CF
I	Scheda MC
J	ACU UPS
K	24 V
L	DVI

### 4 Installazione

#### 4.1 Note importanti

- ▶ Per assicurare una dissipazione di calore sufficiente, l'apparecchio può essere avvitato alla parete dell'armadio elettrico solo in verticale, con le aperture di ventilazione sopra o sotto.
- ▶ In caso di variante senza ventola, la piastra posteriore della custodia deve essere collocata piana contro la parete dell'armadio elettrico, per dissipare ulteriore calore. La piastra posteriore può raggiungere una temperatura superficiale di massimo 65 °C.



#### **Stop!**

##### **Cortocircuito e scariche elettrostatiche**

L'apparecchio include componenti che sono in pericolo in caso di cortocircuito o scariche elettrostatiche.

##### **Possibili conseguenze:**

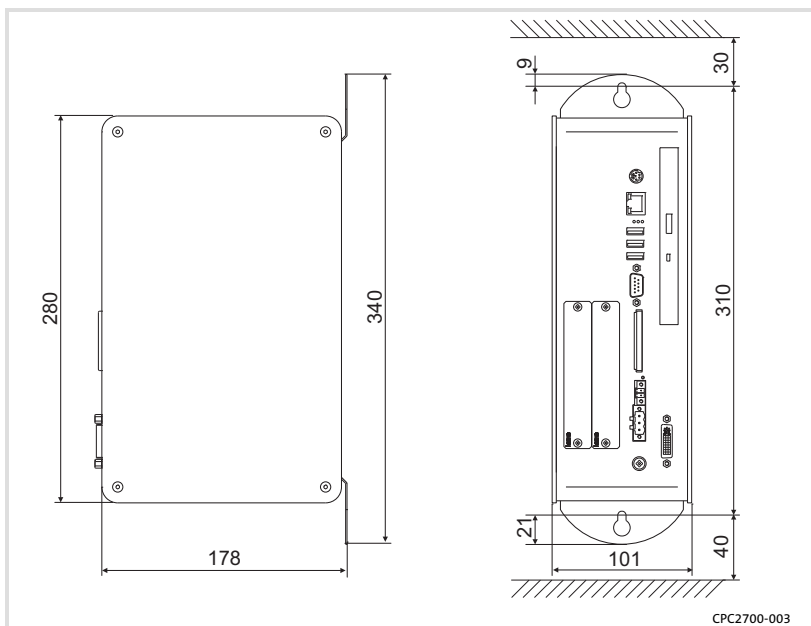
- ▶ Distruzione dell'apparecchio o di sue parti.

##### **Misure di protezione:**

- ▶ Quando si eseguono interventi sull'apparecchio, scollegare sempre l'alimentazione. Questo vale in particolare:
  - prima di collegare / scollegare connettori a innesto.
  - prima di inserire / disinserire moduli.
- ▶ Tutte le persone che maneggiano schede a circuiti stampati devono osservare le misure di protezione ESD.
- ▶ Non toccare i contatti di connettori a innesto.
- ▶ Le schede a circuiti stampati possono essere toccate solo nei punti privi di contatti e collocate solo su superfici di appoggio adeguate (ad es. su materiale d'imballaggio ESD o schiuma conduttiva).
- ▶ Le schede a circuiti stampati possono essere trasportate e conservate solo in imballaggi ESD idonei.



## 4.2 Dimensioni



Tutte le quote sono in millimetri.

## 4.3 Procedura di montaggio

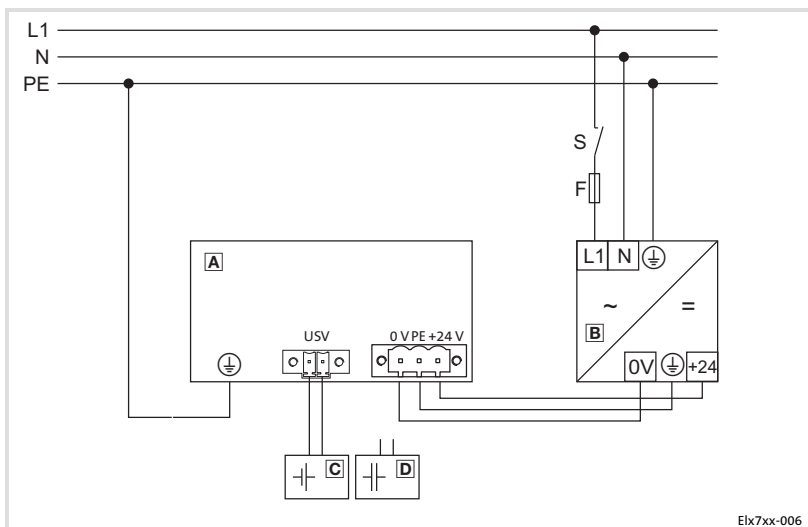
Per il montaggio, procedere nel seguente modo:

1. Verificare che il luogo di installazione sia conforme alle condizioni operative riportate nei dati tecnici.
2. Preparare la piastra di montaggio per armadio elettrico.
  - Osservare le dimensioni e le quote di rispetto (☞ 57).
  - Deve esservi spazio sufficiente per inserire i dischi nell'unità DVD ed espellerli da quest'ultima.
  - Le aperture di ventilazione non devono essere ostruite.
3. Avvitare l'apparecchio sulla piastra di montaggio.
  - La posizione di montaggio e il materiale di installazione devono garantire una connessione meccanica permanente.

# 4 Installazione

## Installazione elettrica

### 4.4 Installazione elettrica



- A** IPC
- B** Alimentatore
- C** Gruppo batterie (opzionale)
- D** Gruppo condensatore (opzionale)



© 02/2014

Lenze Automation GmbH  
Postfach 10 13 52, D-31763 Hameln  
Hans-Lenze-Str. 1, D-31855 Aerzen  
Germany



+49 5154 82-0



+49 5154 82-2800



lenze@lenze.com



www.lenze.com



Service Lenze Service GmbH  
Breslauer Straße 3, D-32699 Extetal

Germany



008000 2446877 (24 h helpline)



+49 5154 82-1112



service@lenze.com

MA\_CPCx8xx ■ 13453527 ■ DE/EN/FR/ES/IT ■ 2.0 ■ TD06

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1